

Michea

Da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version dël liber dël profeta Michea a l'é tirà da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métod ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca dì". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dlë Dzèmber 2023

Èl lìber dël profeta Michea

Introdussion

Michea a l'é dl'istess temp dël profeta Isaia e 'd pòch posterior al profeta Amos. A l'era originari 'd na contrà a sud dël regn ëd Giuda. A pòrta anans soa mission ëd profeta a Gerusalem sota 'l regn ëd Iotam, Acas e Esechia, donch ant la sconda metà dël sécol ch'a fa eut a. C.. Chiel a l'é testimòni dla croa dël regn d'Israel, a nòrd, e 'd soa sità capital Samara, dël 721 e forse 'dcò, an séguit, dl'invasion dj'Assir ant ël regn ëd Giuda, a meridion, dël 701 a. C.

Èl lìber ëd Michea a conten un mëssegge che, ant la sostansa, a peul trové soa orìgin ant l'época dël profeta, ma ch'a l'é stàit con ël temp èslargà con la gionta d'àutri test che a col mëssegge a në tiro l'ispirassion, fin-a a rivé a la configurassion d'ancheuj. Ès lìber a l'é donca stàit formà pòch a pòch, dal sétim sécol fin-a a l'época apress ëd l'esili (apoprè 'l quint sécol). An soa forma final a conten doe sòrt ëd mëssegge ch'as alterno an tra 'd lor: l'anonsi dël giudissi e dël castig divin (capitoj 1-3 e 6:1-7) e la promëssa 'd salvëssa (capìtol 4-5 e 7:8-20). Ant ël condané la sicurëssa 'd coj ch'a pràtico l'angiustissia e ch'as dèdico a l'idolatrìa, ël contnù dël test ëd Michea a smija a la predicassion d'Amos, d'Osea e 'dcò d'Isaia, dl'istess temp ëd Michea. Se 'l mësseggi originari d'Isaia a peudia fondesse an sla croa 'd Samaria, comprèisa coma 'n castig divin, ant n'época sucessiva, l'istess mëssegge a peudia adressesse 'dcò a j'abitant dël regn ëd Giuda, che, an efet, a sarìa 'dcò drocà, coma col d'Israel, për man d'un pòpol forèsté.

Ès lìber, contut, a conten pa mach 'd paròle 'd condan-a. An efet, a dis ëdcò lòn che Nosgnor a sè speta da sò pòpol, visadì, ch'a pràtica la giustissia, ch'a veuja bin con dosseur, ch'as compòrta con umiltà dè 'dnans ëd chiel.

Për l'avni as nunsia, ëd pì, na certëssa ch'a dà consolassion: Nosgnor a formerà con ij dzorvivù un pòpol neu, guidà da 'n rè dëssendent ëd David

e ch'a porterà la pas (5:1-4a). Gerusalem a dventerà 'l leugh anté che le nassion a vniran pèr èscoté 'l Signor (4:1-5).

Schema

- Dé a condan-a ij regn ëd Giuda e Israel - 1:2-3:12.
- Dé a promët salvassion e 'n rè neuv (4:1-5:14)
- Dé a fà càusa a sò pòpol - 6:1-7:7
- Speransa e preghiera dël pòpol – 7:8-20

1

Introduccion

¹Paròla 'd Nosgnor ch'a l'é stàita adressà a Michea 'd Moreset, al temp ëd Iotam¹, d'Acas² e d'Esechia³, rè 'd Giuda. Soe vision a riguardo Samaria e Gerusalem.

Ël Giudess a l'é 'n camin ch'a riva

²"Scoté, tute vojàutre le gent! Tèra, fà atension, con tut lòn ch'a t'ampiniss! Nosgnor a l'é 'n camin ëd testimonié contra 'd voi, ël Signor, da Sò santuari dël cel! ³Nosgnor a seurt da sò palass: chiel a cala, chiel a marcia dzora dj'auture dla tèra. ⁴Le montagne a sè slinguo sota ai sò pass, le valade a fondo parèj ëd la sira dë 'dnans dël feu, parèj dl'eva spantià an sle pendiss. ⁵Tut sòn a lo pròvoca la colpa 'd Giacòb, ij peccà dla nassion

1 Cfr. 2 Rè 15:32-38; 2 Crònache 25:1-7.

2 Cfr. 2 Rè 16:1-20; 2 Crònache 28:1-27.

3 Cfr. 2 Rè 18:1-20:21; 2 Crònache 29:1-32:33.

d'Israel. Col ch'a l'é 'l delit ëd Giacòb? É-lo pa Samaria? Col ch'a l'é 'l sènter dij pecà dla ca 'd Giuda? É-lo pa Gerusalem? ⁶Nosgnor a dis: “Mi i farai 'd Samaria na ruin-a ant la campagna, na tèra da vigne. I farai rotolé soe pere ant la comba, i dëscoaterai soe fundamenta. ⁷Tùit ij sò ìdoj a saran fàit a tòch, tùit ij guadagn ch'a në tira a saran campà ant ël feu. Èd tute cole statue i në farai un baron ëd mnis, perchè ch'a l'è 'd metal ch'a ven da salari 'd meretris e lòn a torneran a esse.

Plenta për le sità 'd Giuda

⁸Për sòn, i farai 'd plente e i crierai, im n'andrai dëscauss e patanù, i ucherai com a fan jë siacaj, i gëmmerai coma jë struss. ⁹Pèrché a-i é pa na cura për le piaghe dla sità; a son rivà fin-a a Giuda, a së spantio fin-a a la pòrta 'd mè pòpol, fin-a a Gerusalem. ¹⁰A Gath, nunsiejlo nen, an Acri pioré pa! Ant la ca d'Afra, raviolve ant la poer! ¹¹Son-a dël còrn, popolassion ëd Safir! Patanù, coatà mach ëd vèrgògna, chila a l'é pa surtià da soa sità, cola ch'a sta an Canan! Bet-Esel a l'é rancà da soe fondassion, dal basament andova ch'a l'é stàita! ¹²La popolassion ëd Maròt a së spetava 'l boneur, nopà 'l maleur a l'é calà da part ëd Nosgnor fin-a a le pòrte 'd Gerusalem. ¹³Taca ij cavaj ai chèr ëd guèra, ti ch'i tè staghe a Lachis! Pèrché vojàutri, a imitassion dj'anfedeltà d'Israel, ij seve stàit ij prim a fé pèccché la sità 'd Sion. ¹⁴Dcò ti it l'avras da vèrsé na dòta për Moreset-Gat. La ca d'Aczib a sarà n'angann pr' ij rè d'Israel. ¹⁵Vojàutri j'abitant ëd Maresa, un conquistador av atacherà! Ij cap d'Israel a scaperan a Adulam. ¹⁶Ranca ij tò cavèj, toson-je, coma marca 'd deul, për ij tò fieuj che a fasìo toa gòj! Slarga toa cirià com ël voltor, perchè lor a son esilià lontan da ti!

2

Ij làder ëd tèra a perdran sò pais

¹Maleur a coj ch'a penso 'd malfàite e che a tèsso 'l mal cand ch'a son cogià an sò let! Da le prime lus ëd la primalba a-j compisso, pèrchè 'l podèj a l'é ant soe man. ²A l'han anvìa dij camp e as në fan padron; a veulo le ca e as jë pijo: lor a ciapo l'òm con soa ca, ël padron con soa famija. ³A l'é pèr lòn ch' ël Signor a dis: "Varda che 'dcò mi i l'hai an testa un pian contra costa geneuria, che i podreve pa pì tiré 'l còl andarera; e i podreve pì nen marcé con la testa àuta, pèrchè costì a sarà un temp ëd maleur. ⁴An col di-là, as componrà na sàтира contra d' vojàutri! As canterà na plenta ch'a dis: 'Nojàutri i soma stàit dëspojà 'd tut; Nosgnor a l'ha spartì la tèra ch'a l'era 'd nòst pòpol con na còrda, gnun a-j la darà andaré: ij nòstri camp a son èstàit dàit a col che an ravagia'. ⁵Gnun at assegnerà dla tèra ant la comunità 'd Nosgnor⁴.

Polémica an tra 'l profeta e ij sò aversari

⁶Am diso: "Prédica pa cole ròbe lì! Profetisa nen an cola manera-lì! Dësgrassie parèj an podran mai rivene a còl!". ⁷L'ave pròpi da parlé parèj, famija d'Israel? Avrà-lo passiansa lè Spirit ëd Nosgnor ëd vòstra condota? S'i fèisse lòn ch'i dovrie fé i troverie che mie paròle a son na consolassion⁵. ⁸Vojàutri, contut, iv compòrte coma 'd nemis ëd mè pòpol. Voi i feve nen d'àutr che ranché 'l mantel ëd coj ch'a l'avìo fiusa 'd vojàutri, i-j dëspeuje tanme d'òm ch'a artorno da na guèra. ⁹Le fomne 'd mia gent, vojàutri i-j tapareve via da le ca dova ch'as treuvo bin; e ai sò cit voi i-j pòrte via pèr sèmper l'onor che mi i l'hai daje. ¹⁰A l'opòst, i sareve vojàutri a esse forsà a parte, pèrchè costa tèra a le pa pì sicura! Èl peccà a

4 Cand che 'l giudissi a sarà a la fin e 'l pòpol a sarà ristabilì an soa tèra, coj ch'a l'avìo avù d'angordisa e ch'a l'avìo nen fàit cas a la lotisassion antica a-j sarà pa consentì 'd pijé part a la redistribussion ëd la tèra.

5 O: "av farìo 'd bin".

la dësblerà dël tut! ¹¹S'a-i fussa un busiard ch'a cor dapress al vent e ch'av disèissa costa busiardaria: "Iv promëtto la benedission ëd vin e 'd bira!", col-lì a sarìa 'l profeta giust pèr èsto pòpol!

Nosgnor a ristabilirà sò pòpol

¹²Èl Signor a dis: "Mi i veuj buté ansema Giacòb tut antreggh, i veuj torna unì lòn ch'a-i resta d'Israel. I-j mugerai coma le feje 'd Bosra, coma në strop an mes a soe pasture. A saran pì numeros che j'abitant d'Edom. ¹³Col che a fà la brechia, a-j monterà dè 'dnans: lor a faran la brechia, lor a passeran la pòrta, lor a në sortiran: ël rè a-j pasrà dnans e Nosgnor a la testa 'd tuti.

3

Nosgnor a giudicherà ij cap ëd Giuda

¹Mi 'v diso: "Scoté da bin, vojàutri ch'i governeve 'l pòpol ëd Giacòb, ij cap ëd la ca d'Israel! I dovrie bin savèj lòn ch'a l'é giust. ²Tutun, i l'eve 'n ghignon lòn ch'a l'é bon e av pias lòn ch'a l'é gram; voi i scortieve la pel ëd mia gent e i rancheve la carn dai sò òss. ³Vojàutri i divore la carn ëd mè pòpol, i gaveve soa pel e i craseve ij sò òss; pèr vojàutri a l'é coma 'd friceuj ant na pèila, coma 'd bujì ant na marmita. ⁴A vnirà 'l di che sti pecador a crijeran e a suplicheran ël Signor ch'a-j salva, ma chiel a-j scotrà pà nen. Ant col temp-là Dé a stërmerà soa faccia da lor pèr le gramissie ch'a l'han fàit".

⁵Sossì a l'é lòn ch'a dis ël Signor an parland contra dij profeta ch'a dèstorno mè pòpol e ch'a son bon com ëd mòrt: "Se cheidun av paga bin, i seve dispòst a profetisé la pas, ma se cheidun av paga nen pro, i-j feve la diciarassion ëd guèra! ⁶A l'é parèj ch'av drocherà adòss la neuit e i arsèivreve pì gnun-a vision. A vnirà scur e i podreve pa pì lese le gàbole. Èl sol a tramontà an su costì profeta e la lus dël di a vnirà top dzora 'd soa

testa. ⁷Ij profeta a saran dësvergnà, coj ch'a lesò le gàbole a n'avran onta. Tùit lor as quattran la boca pèrchè a arseivran gnun oràcol da Nosgnor". ⁸Mi, nopà, grassie a lè Spirit ëd Nosgnor, i sarai pien ëd fòrsa, ëd giustissia e 'd valentisa pèr denuncié a Giacòb soa 'n fedeltà, sò peccà a Israel.

⁹Sté a sente, donca, lòn ch'i diso, voi, ij governant dël pòpol ëd Giacòb, ij cap ëd la ca d'Israel, vojàutri ch'i l'ave an ghignon la giustissia e i pèrvertisse tut lòn ch'a l'é giust, ¹⁰che i slarghe Sion con ëd crimen sagnos, e Gerusalem al pressi d'angiustissie! ¹¹"Ij sò giùdèss a pronunsio 'd sentense dòp d'avèj ciapà 'd bej cadò, ij sò sacerdot a fan ëd servissi sacrà mach pèr vagné, e ij sò profeta a lesò le gàbole pèr na paga". Tutun lor a diso: "Èl Signor a l'é an tra 'd noi. Èd dësastr a pseudo pa capitene". ¹²Pèr colpa vòstra, giustament, Sion a sarà sarbià tanme 'n camp⁶, Gerusalem a vnirà un baron ëd ruin-e e ël Mont dël Templi a vnirà na colin-a pien-a 'd ronze.

4

L'avni 'd Sion

¹Ant ij di darié ël mont dël templi 'd Nosgnor a restrà ferm an sle bëcche dle montagne e as asurà dzora dle colin-e. Antlora a-i rivran le gent ëd le nassion. ²A vniran ëd nassion da vaire pòst, ch'a diran: "Vni, montoma al mont ëd Nosgnor, al templi dël Dé 'd Giacòb. Chiel an mostrerà ij sò senté e nojàutri i seguitroma soe strà". Perché la Lege a ven da Sion e la Paròla 'd Nosgnor da Gerusalem. ³Chiel a giudicherà an tra vaire nassion e a sarà l'àrbitèr ëd nassion potente e lontan-e. Lor a faran a tòch soe spa pèr fene dè slòire e soe lanse pèr fene 'd faussie⁷. Gnun-a nassion a ausserà pa pì la

6 Cfr. Geremia 26:18.

7 Cfr. Gioel 3:10.

spà, nassion contra nassion, a s'amprenderà pa pì a fé la guèra. 4Tùit as nè resteran setà a l'ombra 'd soa vigna e sota sò fié, senza che pì gnun a l'anchieta⁸. Parèj a dis ël Signor ëd l'Univers. ⁵Tùit ij pòpoj a marcio mincadun ant ël nòm ëd sò dio, ma nojàutri, noi i marceroma ant ël camin che Nosgnor nòst Dé an mostra, pèr sèmper e an etern.

La restaurassion a vnirà apress la crisi

⁶Nosgnor a dis: "An col di-là i archeujerai ij sòp, i-j butrai ansema a jè sbardlà e coj ch' i l'hai tratà mal. ⁷I farai che ij sòp a ven-o a esse la nos ëd na nassion neuva e coj ch'a son ësbardlà ant na nassion potenta e numerosa. Nosgnor a regnerà dzora 'd lor an sèl mont ëd Sion, d'adess e pèr sèmper. ⁸E ti, tor ëd le strop, fortèssa dla fija 'd Sion: la sovranità antica a tornerà a ti, ël regn ëd Gerusalem.

⁹Ore, donca, pèrchè cries-to fòrt pèrparèj? Miraco a-i é pì nen un rè con ti? Ij tò consijé a son pèrdusse, ch'at ciapa 'l dolor, com a na fomna al moment ëd partorì?

¹⁰Tòrz-te dal dolor e crija, fija 'd Sion, coma la fomna ch'a partoriss, pèrchè ora it sortiras d'an sità pèr ësté an pien-a campagna. It rivras fin-a a Babel: ambelelà it saras liberà, a l'é là che Nosgnor at riscatrà da la man dij tò nemis.

¹¹Ore, vaire nassion a son butasse ansema contra 'd ti. Lor a diso: "Ch'a sia profanà e ch' ij nòstri euj a peusso vèdde la ruin-a 'd Sion"! ¹²Le nassion, contut, a conòsso nen ij progèt ëd Nosgnor, a capisso pa ij sò dissegn: chiel a-j mugia coma le gèrbole an sl'èira. ¹³Àuss-te, donca, fija 'd Sion, e bat ël gran! Pèrchè mi i farai ij tò còrn ëd fer, ij tò sòco 'd bronz, e ti 't faras a tòch vaire pòpoj. It nè consacreras a Nosgnor soe piàite e soe richèsse al sovran ëd tuta la tèra.

8 Cfr. Sacaria 3:10.

5

¹Ora flagelte⁹, fija ansercià da ‘d trope ‘d guerié¹⁰. I soma assedià¹¹! A bato a barotà la ciafèrta dèl giùdèss d’Israel.

Un rè a vnirà e na rimanensa a fesonrà

²E ti, Betlem d’Efrata, combin che ti ‘t sie bin pcita pèr esse contà an tra le tribù ‘d Giuda, a l’è da ti ch’a-i nass-rà col ch’a l’ha da governé Israel. Soe rèis a fongo 'nt èl passà èl pì lontan, a ven-o da l’eternità¹². ³A l’è pèr lòn che Nosgnor a consegnèrà ‘l pòpol d’Israel ai sò nemis¹³ fin-a al temp che cola ch’a l’ha da partorì a partorirà. Antlora lòn ch’a resta dij sò frej as riunirà con èl pòpol d’Israel. ⁴Chiel a vnirà a pasturé sò strop con èl podèj èd Nosgnor, con la glòria dèl nòm èd Nosgnor, sò Dé. A vivran an sicurèssa pèrchè chiel a sarà grand da ‘n cap a l’àutr èd la tèra. ⁵Chiel a sarà la pas.

Cand che l’Assiria a l’avrà ocupà nòstr pais e a l’avrà ampadronisse dij nòstri rampar, i j’arviscoleroma contra set bèrgé e eut capitan, 6ch’a pastureran con la spa 'l pais dl’Assiria, èl pais èd Nimrod¹⁴ con la spa dësfordrà. A sarà chiel ch’an libererà da l’Assiria cand l’Assiria a a l’avrà ocupà nòstr pais, e a l’avrà ampadronisse ‘d nòstre frontiere.

9 Èl verb ebràich טַדַּד (gadad) a peul esse voltà sia con “sugetesse a la flagelassion” sia con “buté ansema ‘d trope”. Foèttesse a l’era ‘n segn èd deul (Deuteronomi 14:1; 1 Rè 18:28; Geremìa 16:6; 41:5; 47:5).

10 La sità ‘d Gerusalem sota assedi.

11 O: “A l’han aussà na trincea contra ‘d noi”.

12 Cfr. Maté 2:6; Gioann 7:42.

13 O: “a-i chitrà”.

14 Cfr. Génesi 10:8-11.

La rimanensa d'Israel an mes a le nassion

⁷Antlora la rimanensa 'd coj ëd Giacòb a sarà, an mes ëd vaire pòpoj, coma na rosà ch'a riva da Nosgnor, coma dè stisse 'd pieuva an s'lerba, ch'a spera pa ant l'òm, nì a s'èspeta nen da j'uman.

⁸Antlora la rimanensa 'd coj ëd Giacòb a sarà an tra le nassion, an mes ëd vaire pòpoj, com un leon an tra le bestie dla foresta, coma un lionòt an tra jë stròp ëd moton ch'a passa, a scarpisa, a pòrta via e gnun a peul rancheje soa piàita. ⁹Ti i t'alveras toa man contra dij tò aversari, e tùit ij tò nemis a saran rancà via.

¹⁰Nosgnor a dis: "An col di-là i anienterai toa cavalèria, e i dësblèrai ij tò cher ëd guèra; ¹¹i anienterai le sità 'd tò pais, e i dësruerai tute toe fortèsse. ¹²I anienterai ij sortilegi ch'it ten-es an man e ti 't l'avras pì gnun andvin ch'a viva an tra 'd vojàutri. ¹³I gavrai via ij tò ìdoj e toe colòne sacrà da 'n mes ëd vojàutri e it podras pa pì prostèrnete dè 'dnans a l'euvera dle toe man. ¹⁴I dësreisrai toe mistà d'Asera da 'n mes a vojàutri e i dësblèrai ij tò ìdoj. ¹⁵Con la flin-a, con ël fot, im pijerai l'arvangia dle nassion ch'a l'han pa scotame.

6

Èl Signor a veul giustissia, pa 'd sirimònie

¹Scoté, donca, lòn che Nosgnor a dis: "Doma! Ven an giudissi dè 'dnans ëd le montagne, e che le colin-e a peusso sente toa vos! ²Scoté, montagne, ël giudissi 'd Nosgnor, sporzi l'orija, fondamentè dla tèra, perchè Nosgnor a fà 'n process a soa gent, un giudissi contra d'Israel:

³Car èl mè pòpol, còs l'has-to fàit? An còs i l'hai contristate? Rèspondme.
⁴Pèrchè mi i l'hai fate montè dal pais d'Egit¹⁵, i l'hai dësangagiate da la ca d'ès-ciavensa; i l'hai mnate dè 'dnans Mosè, Aron¹⁶ e Miriam¹⁷. ⁵Cara la mia gent, arcòrd-te 'd col ch'a l'era 'l progèt èd Balach¹⁸, re 'd Moab, èd lòn ch'a l'ha rèsponduje Balam, fiuel èd Beor. Arcòrdte 'd Sitim e Galgala¹⁹, pèrch' it peusse conòsse j'euivre giuste 'd Nosgnor".

⁶Con còsa 'm presenterai dè 'dnans a Nosgnor? Com im prostèrnerai dè 'dnans al Pì-Àut. Im presenterai con l'olocàust, con èd bocin èd n'ann?

⁷Agradirà-lo mila moton e torent èd buve d'euli? Ventrà-lo che jè smon-a mè prim nassù coma pressi 'd mè delit, èl frut èd mie ventraje pèr ij mè pecà". ⁸I l'hai fate conòsse, òm, lòn ch'a l'é 'l bin, e lòn che Nosgnor a veul da ti: nen d'àutr che pratiché la giustissia, èd vorèi-je bin a la misericòrdia, e 'd marcé con umiltà con tò Dé".

⁹A l'é la vos èd Nosgnor! Chiel a crija a la sità: "Scoté, tribù e ciambreje dla sità! ¹⁰Ant la ca dèl pèrvers a-i é 'ncora 'd tesòr ch'a son avusse con la fraude e na mzura sfaussà. Forse che mi i peuss soporté na mzura fàussa e na min-a carenta? ¹¹Forse che mi i peuss consideré pur col ch'a devvra 'd balanse sfaussà, o na borsa 'd pèis con èl truch? ¹²Ij sò rich a son pien èd violensa e ij sò abitant a l'han pì car la busiardaria! ¹³Dcò mi istèss i l'hai ancaminame a frapate, a vastete pr' ij tò pecà. ¹⁴Ti 't mangeras ma senza gavete la fam; ti 't butras da part, ma it podras salvé pa; e s' it podras salvé cheicòsa mi i lo lasrai an podèj dla spa. ¹⁵Ti 't sèmneras, ma it podras pa fé l'amson; it presseras j'ulive, ma it podras pa ónzte d'euli; èl most, ma it podras pa bèive 'd vin. ¹⁶Ti 't goerne le lege d'Omri²⁰, tute le pràtiche 'd la

15 Cfr. Surtìa 12:50-51.

16 Cfr. Surtìa 4:10-16.

17 Cfr. Surtìa 15:20.

18 Cfr. Numer 22:2-24:25.

19 Cfr. Giosué 3:1-4:19.

20 Cfr. 1 Rè 16:23-38.

ca d'Acab²¹; ti 't pòrte conform ai sò prinsìpi, pèr che mi i fasa 'd ti n'oget èd stupor e i chita ij tò abitant pèr soe svergne: e ch'i pòrte l'onta dle gent.

7

Michea as lamenta dël pecà 'd Giuda

¹Che 'd maleur! I son dventà tanme un ch'a mësson-a d'istà; coma un ch'a ràpola dòp èd le vendùmie! Pa pì na rapa da mangé, pa pì 'n fi primiss, che mi i n'hai anvìa! ²Ij fedej a son ësparì dal pais: gnanca pì un ch'a sia giust an tra la gent! Tùit a stan a l'avàit pèr sbardlé 'd sangh; mincadun a buta 'd trabucet dè 'dnans a sò frel. ³Soe man a san mach pì fé dël mal; èl prinsì a buta 'd condission pèr bin euvré, èl giùdèss a fà sò travaj èd giudissi mach s'a l'é bin pagà, ij potent a buto dè 'dnans a tuti cole ch'a son soe pretèise - l'antèresse privà a la fà da padron. ⁴An tra 'd lor, èl pì bon a l'é coma na ronza, èl pì giust coma na cioenda dè spin-e. Èl di dël rendicont, contut, a rivrà bin tòst, èl di che toe sentinele a nunsiaivo. A l'é rivà l'ora ch'a-j butrà tùit an confusion!

⁵Fideve pa dël pròssim, avèj nen fiusa ant l'amis; pijeve varda 'd doverté la boca con cola ch'a divid tò let. ⁶Pèrché 'l fieul a angiùria 'l pare, la fija a s'arvira contra 'd soa mare, la nòra contra 'd soa madòna, mincadun a l'ha pèr nemis la gent èd soa ca²². ⁷Ma mi i vardo vers èd Nosgnor, i l'hai speransa ant èl Dé ch'am salverà: mè Dé a mè scotrà.

⁸Argiojiss nen pèr mi, nassion ch'am é nemisa! Perché s'i son tombà, im tirerai bin su; s'i stago ant èl top, Nosgnor a l'é mia lus, e i contemplerai la giustissia 'd soe euvre. ⁹Venta che mi i sopòrta la flin-a 'd Nosgnor, pèrch'i l'hai peccà contra 'd chiel, fin-a a tant che chiel a giùdica mia càusa e

21 Cfr. 1 Rè 16:29-34; 21:25-26.

22 Cfr. Maté 10:35-36; Luca 12:53.

ch'am fasa giustissia; chiel am farà seurte al ciàir, e i contemplerai la giustissia 'd soe euvre. ¹⁰Cand che mia nemisa a lo vedrà, a sarà coata d'onta. Chila ch'am disìa: "Andoa ch'a l'é tò Dé?" Ij mè euj a la beicheran fin-a a tant che chila a sarà scarpisà coma la pàuta dle stra.

¹¹Varda, a riva 'l temp ëd fabriché torna ij tò rampar! An col di-là, toe frontiere a së slargheran. ¹²An col di-là a vniran fin-a a ti da l'Egit, da le fortèsse 'd Tir e fin-a dal Fium Eufrate, dal mar al mar, da la montagna a la montagna. ¹³La tèra a vnirà esse un desert pr' ij sò abitant, sòn a sarà la paga 'd soa condòta.

Preghiera final

¹⁴Pastura tò pòpol con tò baston da bërgé²³, lë strop ch'a l'é toa ardità, ch'as në stà solengh an mes ai bòsch dël Carmel, ant ij pomé. Ch'a peussò pasturé an Basan e Ghilead coma ant ij temp antich. ¹⁵Nosgnor a dis: "Com ant ël di ch'it ses seurtì dal pais d'Egit, i farai vèdde 'd maravije a j'Egissian". ¹⁶A lo vèdran le nassion e a në resteran antërdoà che soa fòrsa 'd lor a-j serv a nen. As butran la man an sla boca, soe oriye a resteran ës-ciornie. ¹⁷Lor a bërliran la póer coma ch'a fà la serp, coma le bestie ch'as rabasto për tèra. A surtiran an trambland da soe soste, sbaruvà e tëmrose dë 'dnans al Signor, nòstr Dé, tute a l'avran tëmma 'd ti!

¹⁸Col ch'a l'é 'l Dé ch'a podria comparissionesse a ti? It ses ti che 't pèrdon-e ij pèccà, che condón-e l'arvira dla rimanensa 'd tò pòpol. Ti 't reste pa anrabià për sèmper, ma it pije piasì a fé grassia²⁴. ¹⁹Për na vòta ancora, àbie pietà 'd nojàutri! Scarpisa nòstre colpe, campa ant ël fond dël mar tùit ij nòstri pecà! ²⁰Ti 't seras fedel a coj ëd Giacòb e misericordios con coj d'Abraham, pròpi coma ch'it l'has giurà ai nòstri pare dai temp antich ch'it l'avrie fàit.

23 O: "cavija regal".

24 O: "a manifesté tò amor leal".

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
Èl liber dël profeta Michea.....	4
Introdussion.....	4
Schema.....	5
1.....	5
Introdussion.....	5
Èl Giudess a l'é 'n camin ch'a riva.....	5
Plenta për le sità 'd Giuda.....	6
2.....	7
Ij làder ëd tèra a perdran sò pais.....	7
Polémica an tra 'l profeta e ij sò aversari.....	7
Nosgnor a ristabilirà sò pòpol.....	8
3.....	8
Nosgnor a giudicherà ij cap ëd Giuda.....	8
4.....	9
L'avni 'd Sion.....	9
La restaurassion a vnirà apress la crisi.....	10
5.....	11
Un rè a vnirà e na rimanensa a fesonrà.....	11
La rimanensa d'Israel an mes a le nassion.....	12
6.....	12
Èl Signor a veul giustissia, pa 'd sirimònie.....	12
7.....	14
Michea as lamenta dël pecà 'd Giuda.....	14
Preghiera final.....	15